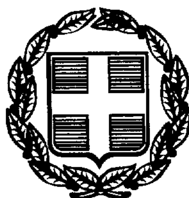




ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 135**

2 Ιουλίου 1999

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(1)

Δημοσίευση της 1192 (1999) απόφασης του Συμβουλίου Ασφαλείας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Έχοντας υπόψη:

• Την διάταξη του άρθρου 1 του Α.Ν. της 3/10.8.1967 «Περί εφαρμογής αποφάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και περί εγκρίσεως και εφαρμογής συστάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας και της Γενικής Συνελεύσεως», όπως τροποποιήθηκε με το άρθρο 39 του Ν. 2145/1993 (ΦΕΚ Α΄ 88/28.5.93).

• Προβαίνουμε στη δημοσίευση της απόφασης 1192 (1999) του Συμβουλίου Ασφαλείας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών η οποία είναι, δυνάμει του άρθρου 25 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών που κυρώθηκε με τον Α.Ν. 585/1945, υποχρεωτική για τα κράτη - μέλη του Οργανισμού, και παραγγέλουμε την αυστηρή τήρηση και συμμόρφωση προς τις διατάξεις της απόφασης αυτής.

• Κατωτέρω παρατίθεται το κείμενο της απόφασης στην αγγλική γλώσσα και σε ελληνική μετάφραση.

RESOLUTION 1192 (1998)

Adopted by the Security Council at its 3920th meeting on 27 August 1998

The Security Council,

Recalling its resolutions 731 (1992) of January 1992, 748 (1992) of 31 March 1992 and 883 (1993) of 11 November 1993,

Noting the report of the independent experts appointed by the Secretary - General (S1997/991),

Having regard to the contents of the letter dated 24 August 1998 from the Acting Permanent Representatives of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of the United States of America to the Secretary - General (S/1998/795),

Noting also, in light of the above resolutions, the communications of the Organization of African Unity, the League of Arab States, the Non-Aligned Movement and the Islamic Conference (S/1994/373, S/1995/834, S/1997/273, S/1997/497, S/1997/529) as referred to in the letter of 24 August 1998,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. Demands once again that the Libyan Government immediately comply with the above - mentioned resolutions;

2. Welcomes the initiative for the trial of the two persons charged with the bombing of Pan Am flight 103 («the two accused») before a Scottish court sitting in the Netherlands, as contained in the letter dated 24 August 1998 from the Acting Permanent Representatives of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of the United States of America («the initiative») and its attachments, and the willingness of the Government of the Netherlands to cooperate in the implementation of the initiative;

3. Calls upon the Government of the Netherlands and the Government of the United Kingdom to take such steps as are necessary to implement the initiative, including the conclusion of arrangements with a view to enabling the court described in paragraph 2 to exercise jurisdiction in the terms of the intended Agreement between the two Governments, attached to the said letter of 24 August 1998;

4. Decides that all States shall cooperate to this end, an in particular that the Libyan Government shall ensure the appearance in the Netherlands of the accused for the

purpose of trial by the court described in paragraph 21 and that the Libyan Government shall ensure that any evidence or witnesses in Libya are, upon the request of the court, promptly made available at the court in the Netherlands for the purpose of the trial;

5. Requests the Secretary - General, after consultation with the Government of the Netherlands, to assist the Libyan Government with the physical arrangements for the safe transfer of the two accused from Libya direct to the Netherlands;

6. Invites the Secretary - General to nominate international observers to attend the trial;

7. Decides further that, on the arrival of the two accused in the Netherlands, the Goverrtment of the Netherlands shall detain the two accused pending their transfer for the purpose of trial before the court described in paragraph 2;

8. Reaffirms that the measures set forth in its resolutions 748 (1992) and 883 (1993) remain in effect and binding on all Member States, and in this context reaffirms the provisions of paragraph 16 of resolution 883 (1993), and decides that the aforementioned measures shall be suspended immediately if the Secretary - General reports to the Council that the two accused have arrived in the Netherlands for the purpose of trial before the court described in paragraph 2 or have appeared for trial before an appropriate court in the United Kingdom or the United States, and that the Libyan Government has satisfied the French judicial authorities with regard to the bombing of UTA 772;

9. Expresses its intention to consider additional measures if the two accused have not arrived or appeared for trial promptly in accordance with paragraph 8;

10. Decides to remain seized of the matter.

ΑΠΟΦΑΣΗ 1192 (1998)

Υιοθετηθείσα από το Συμβούλιο Ασφαλείας στην 3920ην συνάντηση στις 27 Αυγούστου 1998

Το Συμβούλιο Ασφαλείας,

Υπενθυμίζοντας τις αποφάσεις του 731 (1992) από 21 Ιανουαρίου 1992, 748 (1992) από 31 Μαρτίου 1992 και 883 (1993) από 11 Νοεμβρίου 1993,

Σημειώνοντας την έκθεση των ανεξαρτήτων εμπειρογνωμόνων που διορίσθηκαν από τον Γενικό Γραμματέα (S/1997/991),

Λαμβάνοντας υπόψη το περιεχόμενο της επιστολής από 24 Αυγούστου 1998 από τους Αναπληρωτές Μόνιμους Αντιπροσώπους του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγ. Βρεττανίας και Βορείου Ιρλανδίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής προς τον Γενικό Γραμματέα (S/1998/795),

Σημειώνοντας επίσης, υπό το φως, των ανωτέρω αποφάσεων, την αλληλογραφία του Οργανισμού Αφρικανικής Ενότητος, του Συνδέσμου των Αραβικών Κρατών, της Κινήσεως Αδεσμεύτων και της Ισλαμικής Διάσκεψης (S/1994/373, S/1995/834, S/1997/35, S/1997/273, S/1997/406 , S/1997/497, S/1997/529, όπως αναφέρθηκε στην επιστολή από 24 Αυγούστου 1998,

Ενεργώντας σύμφωνα με το Κεφάλαιο VII του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών,

1. Απαιτεί μία φορά ακόμη η Κυβέρνηση της Λιβύης να συμμορφωθεί αμέσως με τις ανωτέρω αναφερόμενες αποφάσεις ·

2. Καλωσορίζει την πρωτοβουλία για τη δίκη των δύο ατόμων που κατηγορούνται για την βομβιστική ενέργεια κατά της πτήσης 103 της Pan Am ("οι δύο κατηγορούμενοι") ενώπιον δικαστηρίου της Σκωτίας δικάζοντας στην Ολλανδία, όπως περιέχεται στην επιστολή με ημερομηνία 24 Αυγούστου 1998 από τους Αναπληρωτές Μόνιμους Αντιπροσώπους του Ην. Βασιλείου της Μεγ, Βρεττανίας και Βορείου Αμερικής ("η πρωτοβουλία") και στα συνημμένα της, και την προθυμία της Κυβέρνησης της Ολλανδίας να συνεργασθεί στην εφαρμογή της πρωτοβουλίας ·

3. Καλεί την Κυβέρνηση της Ολλανδίας και την Κυβέρνηση του Ην. Βασιλείου να ενεργήσουν όπως είναι αναγκαίο για να εφαρμόσουν την πρωτοβουλία, συμπεριλαμβανομένης της περάτωσης των ρυθμίσεων με σκοπό να διευκολύνουν το δικαστήριο που περιγράφεται στην παράγραφο 2 να ασκήσει δικαιοδοσία με τους όρους της σχεδιαζόμενης Συμφωνίας μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων, συνημμένης στην αναφερόμενη επιστολή από 24 Αυγούστου 1998 ·

4. Αποφασίζει ότι όλα τα Κράτη θα συνεργασθούν προς τον σκοπό αυτό και ότι ειδικά η Κυβέρνηση της Λιβύης θα εξασφαλίσει την εμφάνιση στην Ολλανδία των δύο κατηγορουμένων για τον σκοπό της δίκης από το δικαστήριο που περιγράφεται στην παράγραφο 2 και ότι η Κυβέρνηση της Λιβύης θα εξασφαλίσει ώστε οιοδήποτε αποδεικτικό στοιχείο ή μάρτυρες στην Λιβύη να τεθούν άμεσα στην διάθεση του δικαστηρίου στην Ολλανδία για τον σκοπό της δίκης ·

5. Ζητεί από τον Γενικό Γραμματέα, μετά από διαβουλεύσεις με την Κυβέρνηση της Ολλανδίας να βοηθήσει την Κυβέρνηση της Λιβύης με τις πρακτικές ρυθμίσεις για την ασφαλή μεταφορά των δύο κατηγορουμένων από την Λιβύη απευθείας στην Ολλανδία ·

6.Προσκαλεί τον Γενικό Γραμματέα να υποδείξει υποψήφιους διεθνείς παρατηρητές για να παρακολουθήσουν την δίκη ·

7. Αποφασίζει περαιτέρω ότι άμα τη αφίξει των δύο κατηγορουμένων στην Ολλανδία, η Κυβέρνηση της Ολλανδίας θα κρατήσει τους δύο κατηγορούμενους εν αναμονή της μεταφοράς τους για τον σκοπό της δίκης ενώπιον του δικαστηρίου που περιγράφεται στην παράγραφο 2 ·

8. Επιβεβαιώνει ότι τα μέτρα που τέθηκαν στην αποφάσεις 748(1992) και 883 (1993) παραμένουν σε ισχύ και είναι δεσμευτικά για όλα τα Κράτη Μέλη, και σ' αυτό το πλαίσιο επιβεβαιώνει τις διατάξεις της παραγράφου 16 της απόφασης 883 (1993), και αποφασίζει ότι τα ανωτέρω αναφερόμενα μέτρα θα ανασταλούν αμέσως εάν

ο Γενικός Γραμματέας αναφέρει στο Συμβούλιο ότι οι δύο κατηγορούμενοι έφθασαν στην Ολλανδία για τον σκοπό της δίκης ενώπιον του δικαστηρίου που περιγράφεται στην παράγραφο 2 ή εμφανίσθηκαν για να δικασθούν ενώπιον κατάλληλου δικαστηρίου στο Ην. Βασίλειο ή τις Ηνωμένες Πολιτείες και ότι η Κυβέρνηση της Λιβύης έχει ικανοποιήσει τις Γαλλικές δικαστικές αρχές σχετικά με την βομβιστική ενέργεια κατά της πτήσης 772 της UTA·

9. Εκφράζει την πρόθεσή του να εξετάσει πρόσθετα μέτρα εάν οι δύο κατηγορούμενοι δεν έχουν φθάσει ή εμφανισθεί για δίκη αμέσως σύμφωνα με την παράγραφο 8·

10.Αποφασίζει να εξακολουθεί να επιλαμβάνεται του θέματος.

Αθήνα, 8 Ιουνίου 1999

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

(2)

Δημοσίευση της από 5 Απριλίου 1999 επιστολής του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών προς τον Πρόεδρο του Συμβουλίου Ασφαλείας (S/1999/378).

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Έχοντας υπόψη:

• Τη διάταξη του άρθρου 1 του Α.Ν. της 3/10.8.1967 «Περί εφαρμογής αποφάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και περί εγκρίσεως και εφαρμογής συστάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας και της Γενικής Συνελεύσεως», όπως τροποποιήθηκε με το άρθρο 39 του Ν. 2145/1993 (ΦΕΚ Α' 88/28.5.93).

• Προβαίνουμε στη δημοσίευση της από 5 Απριλίου 1999 επιστολής του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών προς τον Πρόεδρο του Συμβουλίου Ασφαλείας (S/1999/378).

• Κατωτέρω παρατίθεται το κείμενο της επιστολής στην αγγλική γλώσσα και σε ελληνική μετάφραση.

S/1999/378
5 April 1999

LETTER DATED 5 APRIL 1999
FROM THE SECRETARY-GENERAL ADDRESSED
TO THE PRESIDENT OF THE SECURITY COUNCIL

This letter constitutes the report to be submitted pursuant to paragraph 8 of Security Council resolution 1192 (1998).

On 27 August 1998, the Security Council adopted resolution 1192 (1998), in which it welcomed the initiative for the trial of the two persons charged with the bombing of Pan Am flight 103 before a Scottish court sitting in the Netherlands, as contained in the letter dated 24 August 1998 from the Acting Permanent Representatives of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of the United States of America and its attachments, and the willingness of the Government of the Netherlands to cooperate in the implementation of the initiative.

In that resolution, the Security Council called upon the Government of the Netherlands and the Government of the United Kingdom to take such steps as were necessary, including the conclusion of arrangements with a view to enabling the court sitting in the Netherlands to exercise jurisdiction in respect of the trial of the two persons charged with the bombing of Pan Am flight 103. As has already been reported, that request has already been met. On 18 September 1998, the Government of the Netherlands and the Government of the United Kingdom signed an agreement concerning a trial in the Netherlands before a Scottish court, and subsequently they enacted the necessary legislation to give effect to the agreement. I should like to express my deep appreciation to both Governments for their willingness, in the interest of finding a constructive resolution to the matter at hand, to take this unprecedented step enabling a national court of one country to conduct a trial in another country.

By resolution 1192 (1998), the Council further requested the Secretary-General, after consultation with the Government of the Netherlands, to assist the Libyan Government with the physical arrangements for the safe transfer of the two accused from the Libyan Arab Jamahiriya direct to the Netherlands.

I am pleased to inform the Security Council that, as requested in the resolution, all the necessary assistance has been provided to the Libyan Government and that today, 5 April 1999, the two accused have safely arrived in the Netherlands on board a United Nations aircraft. During the flight the two accused were accompanied by my representative, Mr . Hans Corell, the Legal Counsel, who has been in charge of the operation. After the aircraft landed at 9,45 a.m., New York time, at Valkenburg airport in the Netherlands, the two accused were detained by the Dutch authorities, as provided for in paragraph 7 of Security Council resolution 1192 (1998), pending their transfer for the purpose of trial before the Scottish court sitting in the Netherlands.

I am also pleased to report to the Security Council that I have been informed by the French authorities through a letter dated 13 October 1998 from the Permanent Representative of France to the United Nations that in regard to the requests in the letter from the French authorities dated 20 December 1991 (A/46/825-S/23306), in reporting to the Council under paragraph 8 of Security Council resolution 1192 (1998), I might indicate that the conditions set forth in resolution 1192 (1998) had been met, without prejudice to the other requests concerning the bombing of Pan Am flight 103.

Today's development would not have been possible without the demonstration of goodwill on the part of all the parties concerned and without their commitment to resolving all the issues related to the implementation of Security Council resolution 1192 (1998) in a satisfactory and mutually acceptable manner.

As has already been reported informally to the members of the Security Councilr given the complex and sensitive nature of the arrangements foreseen in resolution 1192 (1998), issues of both a political and legal nature were raised by the Libyan Government regarding the implementation of the resolution. Those issues needed to be clarified to the satisfaction of all the parties concerned in order to achieve understanding on the implementation of the resolution.

Legal issues as well as practical arrangements related to the implementation of the resolution were discussed in October and November 1998 between the United Nations Legal Counsel, Mr. Hans Corell, and a Libyan legal team, headed by Mr. Kamel Hassan Maghur. They were resolved to the satisfaction of all those concerned, with the assistance of the Governments of France, the Netherlands, the United Kingdom and the United States. I should like to express my appreciation to the Libyan legal team and to the States concerned for the constructive manner in which they addressed the complex issues before them.

With a view to achieving progress in resolving some of the sensitive political issues of concern to the Libyan Government, on 5 December 1998, I travelled to the Libyan Arab Jamahiriya and had fruitful and constructive discussions with the Leader of the Revolution, Colonel Muammar Qaddafi, and senior Libyan officials. Following my visit, I sought the assistance of the Governments of South Africa and Saudi Arabia, with which I have been constantly in close touch to coordinate our joint efforts in search of a fair solution to the pending issues.

I should like, therefore, to express my appreciation to the Government of the Libyan Arab Jamahiriya and all the other parties concerned for their willingness to demonstrate sufficient flexibility in arriving at a mutually acceptable solution. I should like, in particular, to express gratitude to the Governments of Saudi Arabia and South Africa for their efforts and assistance.

Paragraph 8 of Security Council resolution 1192 (1998) provides, inter alia, that if the Secretary-General reports to the Council that the two accused have arrived in the Netherlands for the purpose of trial before the Scottish court sitting in the Netherlands and that the Libyan Government has satisfied the French judicial authorities with regard to the bombing of UTA 772, the measures set forth in Security Council resolutions 748 (1992) and 883 (1993) shall be suspended immediately. As noted above, these requirements of the resolution have been met.

Paragraph 8 of resolution 1192 (1998) also reaffirms paragraph 16 of Security Council resolution 883 (1993), which provides that the Secretary-General is requested to report, within 90 days of the date of the suspension of the aforementioned measures, on compliance by the Libyan Arab Jamahiriya with the remaining provisions of Security Council resolutions 731 (1992) and 748 (1992) so that the measures might be lifted immediately if the Secretary-General reports that the Libyan Arab Jamahiriya has fully complied with those provisions.

Therefore, following the suspension of the measures referred to above, I shall proceed as expeditiously as possible with the preparation of this report. The Libyan Arab Jamahiriya has already provided extensive information and the necessary assurances on this matter, including to the Security Council.

Finally, let me also express the hope that the spirit of cooperation now established, will be maintained in future and that the start of the trial will mark the beginning of a process leading to the normalization of relations among all parties concerned for the benefit of the international community as a whole.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

(Signed) Kofi A. ANNAN

S/1999/378
5 Απριλίου 1999

ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΜΕ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ 5 ΑΠΡΙΛΟΥ 1999 ΑΠΟ ΤΟΝ ΓΕΝΙΚΟ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑ ΑΠΕΥΘΥΝΟΜΕΝΗ ΣΤΟΝ ΠΡΟΕΔΡΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ.

Η επιστολή αυτή αποτελεί την αναφορά προς υποβολή σύμφωνα με την παράγραφο 8 της αποφάσεως 1192 (1998) του Συμβουλίου Ασφαλείας.

Στις 27 Αυγούστου 1998, το Συμβούλιο Ασφαλείας υιοθέτησε την απόφαση 1192 (1998), με την οποία καλωσόρισε την πρωτοβουλία για την δίκη των δύο ατόμων που κατηγορούνται για την βομβιστική ενέργεια κατά της πτήσεως 103 Pan Am ενώπιον δικαστηρίου της Σκωτίας δικάζον στην Ολλανδία, όπως περιλαμβάνεται στην επιστολή με ημερομηνία 24 Αυγούστου 1998 από τους Αναπληρωτές Μόνιμους Αντιπροσώπους του Ην. Βασιλείου της Μ. Βρεττανίας και Βορείου Ιρλανδίας και των ΗΠΑ και στα συνημμένα της, και την προθυμία της Κυβέρνησης της Ολλανδίας να συνεργασθεί στην εκπλήρωση της πρωτοβουλίας.

Στην απόφαση εκείνη, το Συμβούλιο Ασφαλείας κάλεσε την Κυβέρνηση της Ολλανδίας και την Κυβέρνηση του Ην. Βασιλείου να κάνουν τέτοια βήματα ως θα ήταν αναγκαία, συμπεριλαμβανομένης της υιοθέτησης ρυθμίσεων, με την προοπτική να διευκολυνθεί το δικαστήριο που δικάζει στην Ολλανδία να ασκήσει δικαιοδοσία όσον αφορά την δίκη των δύο ατόμων που κατηγορούνται για την βομβιστική ενέργεια κατά της πτήσεως 103 της Pan Am. Όπως έχει ήδη αναφερθεί, το αίτημα αυτό έχει ήδη ικανοποιηθεί. Στις 18 Σεπτεμβρίου 1998, η Κυβέρνηση της Ολλανδίας και η Κυβέρνηση του Ην. Βασιλείου υπέγραψαν συμφωνία όσον αφορά την δίκη στην Ολλανδία ενώπιον δικαστηρίου της Σκωτίας και ακολούθως εθέσπισαν την απαραίτητη νομοθεσία για να ενεργοποιήσουν την συμφωνία. Θα ήθελα να εκφράσω την βαθειά μου εκτίμηση και στις δύο Κυβερνήσεις για την προθυμία τους, προς το συμφέρον εξεύρεσης εποικοδομητικής απόφασης για το επικείμενο θέμα, να κάνουν αυτό το άνευ προηγούμενου βήμα να διευκολύ-

νουν ένα εθνικό δικαστήριο μιας χώρας να διεξάγει δίκη σε μία άλλη χώρα.

Με την απόφαση 1192 (1998), το Συμβούλιο περαιτέρω ζήτησε από τον Γενικό Γραμματέα, μετά από διαβουλεύσεις με την Κυβέρνηση της Ολλανδίας, να βοηθήσει την Κυβέρνηση της Λιβύης στις πρακτικές ρυθμίσεις για την ασφαλή μεταφορά των δύο κατηγορουμένων από την Αραβική Τζαμαχιρίγια της Λιβύης απευθείας στην Ολλανδία.

Έχω την ευχαρίστηση γα πληροφορήσω το Συμβούλιο Ασφαλείας ότι, όπως ζητήθηκε στην απόφαση, όλη η απαραίτητη βοήθεια έχει παρασχεθεί στην Λιβυκή Κυβέρνηση και ότι σήμερα, 5 Απριλίου 1999, οι δύο κατηγορούμενοι έφθασαν ασφαλείς στην Ολλανδία με αεροσκάφος των Ην. Εθνών.

Κατή τη διάρκεια της πτήσεως, οι δύο κατηγορούμενοι συνοδεύονταν από τον αντιπρόσωπο μου κ. Hans Corell, τον Νομικό Σύμβουλο, ο οποίος διηύθυνε την επιχείρηση. Μετά την προσγείωση στο αεροδρόμιο Valkenburg της Ολλανδίας στις 9.45 π.μ., οι δύο κατηγορούμενοι κρατήθηκαν από τις αρχές της Ολλανδίας, όπως προβλέπεται στην παράγραφο 7 της απόφασης 1192 (1998) του Συμβουλίου Ασφαλείας, εν αναμονή της μεταφοράς τους προκειμένου να δικασθούν ενώπιον δικαστηρίου της Σκωτίας δικάζοντος στην Ολλανδία.

Έχω επίσης την ευχαρίστηση να αναφέρω στο Συμβούλιο Ασφαλείας, ότι έχω καταστεί ενήμερος από τις γαλλικές αρχές μέσω επιστολής με ημερομηνία 13 Οκτωβρίου 1998 από τον Μόνιμο Αντιπρόσωπο της Γαλλίας στα Ηνωμένα Έθνη ότι αναφορικά με τα αιτήματα στην επιστολή από τις γαλλικές αρχές με ημερομηνία 20 Δεκεμβρίου 1991 (A/46/825-S/23306), κατά την αναφορά μου στο Συμβούλιο σύμφωνα με την παράγραφο 8 της απόφασης 1192 (1998) του Συμβουλίου Ασφαλείας, θα μπορούσα να επισημάνω ότι οι όροι που τέθηκαν στην απόφαση 1192 (1998) έχουν ικανοποιηθεί, μη θιγομένων των άλλων αιτημάτων που αφορούν την βομβιστική ενέργεια κατά της πτήσεως 103 της Pan Am.

Η σημερινή εξέλιξη δεν θα είχε καταστεί δυνατή χωρίς την επίδειξη καλής θέλησης εκ μέρους όλων των ενδιαφερομένων μερών και χωρίς την δέσμευσή τους να επιλύσουν όλα τα θέματα που σχετίζονται με την εφαρμογή της απόφασης 1192 (1998) του Συμβουλίου Ασφαλείας με ικανοποιητικό και αμοιβαία αποδεκτό τρόπο.

Όπως έχει ήδη αναφερθεί ατύπως στα μέλη του Συμβουλίου Ασφαλείας, δεδομένης της περίπλοκης και ευαίσθητης φύσεως των ρυθμίσεων που προβλέπονται στην απόφαση 1192 (1998), θέματα που είναι ταυτόχρονα και πολιτικής και νομικής φύσεως εγέρθηκαν από τη Λιβυκή Κυβέρνηση, όσον αφορά την εφαρμογή της απόφασης. Τα θέματα εκείνα υπήρχε ανάγκη να διευκρινισθούν με ικανοποιητικό τρόπο για όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη ώστε να επιτευχθεί συνεννόηση επί της εφαρμογής της απόφασης.

Νομικά θέματα καθώς επίσης και πρακτικές ρυθμίσεις σχετικά με την εφαρμογή της απόφασης συζητήθηκαν τον Οκτώβριο και Νοέμβριο 1998 μεταξύ του Νομικού Συμβούλου των Ηνωμένων Εθνών, Hans Corell, και νομικής ομάδος της Λιβύης, με επικεφαλής τον Kamel Hassan Maghur. Επιλύθηκαν ικανοποιητικά για όλους τους ενδιαφερόμενους, με τη βοήθεια των Κυβερνήσεως της Γαλλίας, της Ολλανδίας, του Ην. Βασιλείου και των Ην. Πολιτειών. Θα ήθελα να εκφράσω την εκτίμηση μου στη νομική ομάδα της Λιβύης και τα εμπλεκόμενα κράτη για τον εποικοδομητικό τρόπο με τον οποίο αντιμετώπισαν τα περίπλοκα θέματα που τέθηκαν ενώπιον τους.

Με τον σκοπό να επιτευχθεί πρόοδος στην επίλυση μερικών από τα ευαίσθητα πολιτικά θέματα ενδιαφέροντος για την Κυβέρνηση της Λιβύης, στις 5 Δεκεμβρίου 1998, ταξίδεψα στην Αραβική Τζαμαχιρίγια της Λιβύης και είχα καρποφόρες και εποικοδομητικές συνομιλίες με τον Ηγέτη της Επανάστασης, Συνταγματάρχη Muammar Qaddafi, και ανώτερους αξιωματούχους της Λιβύης. Σε συνέχεια της επισκέψεώς μου, ζήτησα την βοήθεια των Κυβερνήσεων της Νοτίου Αφρικής και Σαουδικής Αραβίας, με τις οποίες είμαι συνεχώς σε στενή επαφή για να συντονίσουμε τις κοινές μας προσπάθειες για αναζήτηση δίκαιης λύσης στα εκκρεμή θέματα.

Θα ήθελα, επομένως, να εκφράσω την εκτίμησή μου στην Κυβέρνηση της Αραβικής Τζαμαχιρίγια της Λιβύης και όλα τα άλλα ενδιαφερόμενα μέρη για την προθυμία τους να επιδείξουν επαρκή ευλιγισία στην επίτευξη αμοιβαίως αποδεκτής λύσης. Θα ήθελα, ειδικά, να εκφράσω ευγνωμοσύνη στις Κυβερνήσεις της Σαουδικής Αραβίας και Ν. Αφρικής για τις προσπάθειες τους και την βοήθεια.

Η παράγραφος 8 της απόφασης 1192 (1998) του Συμβουλίου Ασφαλείας προβλέπει, μεταξύ άλλων, ότι εάν ο Γ. Γραμματέας αναφέρει στο Συμβούλιο ότι οι δύο κατηγορούμενοι έχουν φθάσει στην Ολλανδία για τον σκοπό της δίκης ενώπιον δικαστηρίου της Σκωτίας δικάζοντος στην Ολλανδία και ότι η Κυβέρνηση της Λιβύης έχει ικανοποιήσει τις Γαλλικές δικαστικές αρχές, σχετικά με την βομβιστική ενέργεια κατά της πτήσεως 772 της UTA, τα μέτρα που τέθηκαν στις αποφάσεις 748 (1992) και 883 (1993) του Συμβουλίου Ασφαλείας θα ανασταλούν αμέσως. Όπως σημειώθηκε ανωτέρω, οι απαιτήσεις αυτές της απόφασης έχουν ικανοποιηθεί.

Η παράγραφος 8 της απόφασης 1192 (1998) επίσης επιβεβαιώνει την παρ. 16 της απόφασης 883 (1993) του Συμβουλίου Ασφαλείας, η οποία προβλέπει ότι ο Γ. Γραμματέας ζητείται να αναφέρει, εντός 90 ημερών από την ημερομηνία της αναστολής των παραπάνω αναφερομένων μέτρων, για τη συμμόρφωση της Αραβικής Τζαμαχιρίγια της Λιβύης με τους εναπομένοντες όρους των αποφάσεων 731 (1992) και 748 (1992) του Συμβουλίου Ασφαλείας έτσι ώστε να είναι δυνατόν τα μέτρα να αρθούν αμέσως, εάν ο Γ. Γραμματέας αναφέρει ότι η Αραβική Τζαμαχιρίγια της Λιβύης έχει πλήρως συμμορφωθεί με εκείνους τους όρους.

Επομένως, σε συνέχεια της αναστολής των μέτρων που αναφέρονται ανωτέρω, θα προχωρήσω όσο το δυνατόν ταχύτερα στην ετοιμασία αυτής της αναφοράς. Η Αραβική Τζαμαχιρίγια της Λιβύης έχει ήδη δώσει εκτε-

νείς πληροφορίες και τις απαραίτητες διαβεβαιώσεις επ' αυτού του θέματος, και προς το Συμβούλιο Ασφαλείας.

Τέλος, επιτρέψτε μου επίσης να εκφράσω την ελπίδα ότι το πνεύμα συνεργασίας που έχει τώρα εγκαθιδρυθεί, θα διατηρηθεί στο μέλλον και ότι η έναρξη της δίκης θα σημάνει την έναρξη μιας διαδικασίας που οδηγεί στην ομαλοποίηση των σχέσεων μεταξύ όλων των ενδιαφερομένων μερών προς όφελος της διεθνούς κοινότητας στο σύνολό της.

Δεχθείτε, Κύριε, τις επιβεβαιώσεις της ανώτατης εκτίμησής μου.

(Υπογραφή) Kofi A. ANNAN

Αθήνα, 8 Ιουνίου 1999

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 ΥΡΕΤ GR * FAX 52 34 312
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
INTERNET: hol.gr
e-mail: nvas @ hol.gr

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
Σολωμού 51

Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225 761
	5230 841
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225 713
	5249 547
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239 762
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 141
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 188
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248 785
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248 320

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ
ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	
Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100	(031) 423 956
ΠΕΙΡΑΙΑΣ	
Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4135 228
ΠΑΤΡΑ	
Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23	(061) 6381 100
ΙΩΑΝΝΙΝΑ	
Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44	(0651) 87215
ΚΟΜΟΤΗΝΗ	
Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	(0531) 22 858
ΛΑΡΙΣΑ	
Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10	(041) 597449
ΚΕΡΚΥΡΑ	
Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00	(0661) 89 127 / 89 120
ΗΡΑΚΛΕΙΟ	
Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10	(081) 396 223
ΛΕΣΒΟΣ	
Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη	(0251) 46 888 / 47 533

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
- Μέχρι 8 σελίδες 200 δρχ.
- Από 8 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.λπ.)	60.000 δρχ.	3.000 δρχ.
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.λπ.)	70.000 » .	3.500 » .
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	15.000 » .	750 » .
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.λπ.)	70.000 » .	3.500 » .
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	30.000 » .	1.500 » .
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	15.000 » .	750 » .
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τλ.)	5.000 » .	250 » .
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 » .	500 » .
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 » .	150 » .
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 » .	500 » .
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	250.000 » .	12.500 » .
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	250.000 » .	12.500 » .

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται, πέραν των ανωτέρω αναφερομένων ποσών, με τα ταχυδρομικά τέλη και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Διαχείρισης του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

(ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ)